

2007

Asociación  
Horizontal de Docentes de la  
Asociación Cultural de Pestalozzi  
Buenos Aires

# Pestalozzi



## Encuentro de culturas

Acabo de salir del cine de ver la película Babel. Más allá de sus méritos cinematográficos, sobre los que no quisiera opinar aquí, dado que por sobre todas las cosas no me siento capacitado para ello, quisiera rescatar algunas cosas que me llegaron particularmente.

La película trata sobre personas, seres humanos producto de sus circunstancias y de las culturas de las cuales provienen. A través del cristal que su propia educación y su medio cultural les pone delante de los ojos interpretan la realidad y las circunstancias que les toca vivir en cada momento. Vemos así un grupo de turistas norteamericanos y europeos, con los cuales muy bien podemos sentirnos identificados, que se encuentran visitando un exótico país del norte de África y que, frente a un desgraciado episodio protagonizado por dos chicos irresponsables, comienzan a sentir la amenaza aterradora de una cultura distinta que no entienden y que los atrapa en sus diferencias. Experimentan la amenaza implícita de lo desconocido y la solidaridad de muchas personas que, por encima de las diferencias culturales se aproximan para brindar espontáneamente su ayuda.

También podemos apreciar las circunstancias de vida de dos hermanitos norteamericanos de clase media, quienes se encuentran con toda normalidad al cuidado de una señora mejicana que los adora y los protege como si fueran sus propios hijos. La imposibilidad de dejarlos solos ante la necesidad de concurrir al casamiento de su hijo mayor hace que esta señora cruce la frontera y concorra con los chiquitos a una típica fiesta mejicana. También aquí se percibe en un principio la amenaza de lo diferente, aunque luego las cosas parecen normalizarse. Al cruzar de nuevo la frontera, surgen de nuevo con toda intensidad las diferencias culturales, las barreras idiomáticas, de costumbres y de códigos, y la situación no termina en tragedia por muy poquito, aunque la señora mejicana tiene que pagar con el exilio forzado su esfuerzo de protección de los chicos confiados a su responsabilidad.

La tercera situación involucra a una adolescente japonesa, cuya madre murió en circunstancias confusas. A lo largo de la historia puede palpase su desorientación, su profunda desolación y la necesidad de reencontrarse con sus

afectos. Los códigos y las maneras de relacionarse de las personas que pertenecen a la cultura oriental pueden parecerse extraños y bastante herméticos en muchos momentos, por más esfuerzos que hagamos para comprenderlos.

Todas estas personas, pertenecientes a diferentes culturas se relacionan en algún lugar de la película, tejiéndose así una trama densa y que atrapa indudablemente nuestro interés. La música extraordinaria del argentino Gustavo Santaolalla, por la cual fue galardonado con un Oscar, acompaña e intensifica las emociones que despierta la producción.

¿Por qué sentí la necesidad de compartir con Uds., aunque sea en forma sucinta, algunos detalles de la película que acabo de contar? Resulta que al día siguiente de haberla visto, y aún sensibilizado por la misma, observé, en la puerta de nuestra escuela una escena que me conectó con mucha intensidad con eso que denominamos "encuentro de culturas", que se refleja en la película y que además constituye uno de los lemas de nuestra institución. Como todos los días estaba dejando a mis hijos en el colegio cerca de las ocho de la mañana. El guardia de seguridad, uniformado, grandote y bigotudo estaba ocupando su puesto de trabajo en la puerta, cuando se le aproximó con toda naturalidad un docente enviado de Alemania, lo palmeó amistosamente en la espalda y lo saludó con un beso en la mejilla. Es frecuente, y pertenece a nuestra cultura que dos porteños se saluden con un beso para demostrarse afecto y cierta familiaridad, es bastante menos frecuente que a un guardia de seguridad uniformado se lo salude con un beso afectuoso, y ciertamente es muy poco habitual que un alemán, criado y educado bajo códigos culturales diferentes, salude con un beso a otro señor. Esta "Foto que habla" parafraseando al genial humorista Nik, de un alemán saludando con un beso a un guardia de seguridad resume lo que de alguna manera es algo habitual y cotidiano en nuestro colegio. Los alemanes que se acercan a enseñar y transmitir cultura a nuestros hijos incorporan casi sin darse cuenta los hábitos y modalidades del país que los recibe, y del mismo modo nuestros chicos incorporan modos de comportamiento y de interpretación de la realidad porteenientes a otra cultura, lo que contribuye sin duda alguna a hacerlos más flexibles, más adaptables y más sensibles frente al mundo que los rodea y los desafíos que éste les plantea.

El escritor Gonzalo Garcés, en el artículo aparecido en nuestra revista del 70° aniversario y que titulara "El humanismo como riesgo", cita las sabias palabras de un querido director de nuestra casa, el cual, a través de una anécdota, ilustra que lo que nos importa sobre todas las cosas son "las personas". Las personas con sus circunstancias, sus particularidades, sus culturas, que merecen encontrarse y comprenderse cada vez mejor. Aquí, en el Pestalozzi, lo intentamos todos los días.

Ricardo Hirsch  
Presidente de la CD



admin@pestalozzi.edu.ar  
direccion.general@pestalozzi.edu.ar  
jardin@pestalozzi.edu.ar  
primaria@pestalozzi.edu.ar  
secundaria@pestalozzi.edu.ar  
cultura@pestalozzi.edu.ar  
comision-directiva@pestalozzi.edu.ar  
egresados@pestalozzi.edu.ar  
<http://www.pestalozzi.edu.ar>

PESTALOZZI

Editor responsable:  
Asociación Cultural Pestalozzi  
C. R. Freire 1824  
Ciudad de Buenos Aires  
4552-0670 / 4552-5824  
Publicación Bimestral

# Deutschlehrerkongress in der Pestalozzi-Schule

Vom 25. bis zum 27. Mai 2007 hat der Argentinische Deutschlehrerverband den 6. Argentinischen Deutschlehrerkongress unter dem Motto „zur Sprache bringen“ veranstaltet. Das Treffen hat diesmal in der Pestalozzi Schule stattgefunden, die stolz darauf war, ca. 350 Akademiker und Lehrer aus dem In- und Ausland an unserer Schule empfangen zu dürfen. Das Programm umfasste sowohl Vorlesungen bekannter Universitätsprofessoren aus Deutschland und Argentinien als auch praxisbezogene Seminare zahlreicher Dozenten und Lehrer aus dem In- und Ausland.

Die Pestalozzi Schule als Gastgeberin hat die für einen solchen Kongress erforderlichen Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt und auch sonst organisatorische Hilfe geleistet.

Weitere Information zur Durchführung des Kongresses werden in unserem nächsten „Boletín“ veröffentlicht.

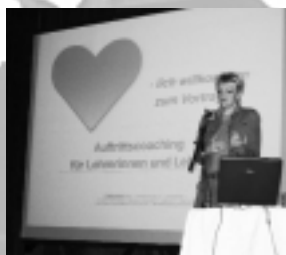
## Congreso de docentes de alemán en el Colegio Pestalozzi



Ente el 25 y el 27 de mayo, la asociación civil de docentes de idioma alemán de la República Argentina organizó el 6º Congreso Argentino de Docentes de Alemán bajo el lema "poner en palabras". Esta vez, la institución anfitriona fue el Colegio Pestalozzi y estamos orgullosos de haber podido recibir a alrededor de 350 académicos y docentes tanto del país como del exterior. El programa abarcó conferencias de importantes profesores universitarios argentinos y alemanes y también seminarios prácticos dictados por numerosos docentes nacionales y extranjeros.

En su rol de anfitrión, el Colegio Pestalozzi puso a disposición los espacios necesarios para un evento de este tipo y brindó además toda la ayuda necesaria para organizar el congreso.

Brindaremos información más detallada en nuestro próximo boletín institucional.



### Impressionen vom Deutschlehrerkongress

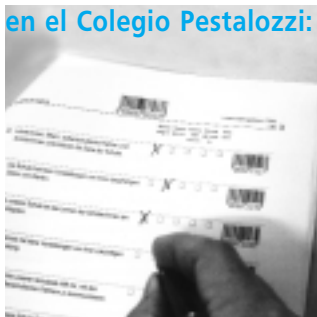
Vom 24. – 27. Mai 2007 hielten sich ca. 320 Deutschlehrer aus Argentinien, Paraguay, Brasilien, Chile, Uruguay, Ecuador, Kolumbien und Russland (!) an der Pestalozzi-Schule auf. Referenten, z.T. aus Deutschland angereist, sprachen u.a. über Themen wie „Interkulturelle Kommunikation“, „Neurolinguistisches Programmieren“ oder das Format des neuen Sprachdiploms. Den Teilnehmern wurden Workshops zu vielen unterschiedlichen Themen aus den Bereichen Literatur, Unterrichtspraxis oder „Prüfen und Testen“ angeboten.

Am Abend des ersten Kongresstages spielte das Orff-Orchester zur Begrüßung der Gäste und die Schule lud zu einem Umtrunk ein. Während des Kongresses versorgten die Schülerinnen und Schüler der oberen Klassen die Gäste mit Kaffee und Kuchen. Buchstäblich rund um die Uhr im Einsatz war fast das gesamte Personal der Schule. Denn ohne die vielen unermüdlichen Helfer im Hintergrund wäre die Veranstaltung sicherlich weniger erfolgreich gewesen. Dass die Pestalozzi-Schule als guter Gastgeber erwiesen hat, verdanken wir allen, die sich an diesem langen Wochenende für das Gelingen des Kongresses eingesetzt haben. Ihnen und euch allen ein ganz, ganz herzliches Dankeschön!



## "PQM" - Gestión de calidad en el Colegio Pestalozzi:

# RECIBIENDO A LOS AMIGOS CRÍTICOS



En el marco del proceso de gestión de calidad pedagógica, entre el 25 y el 27 de junio recibiremos la visita de los "peers" ("pares evaluadores" o "amigos críticos"), cuya tarea significará para nosotros la posibilidad de obtener una opinión externa sobre nuestro colegio por parte de especialistas en calidad educativa.

La mejora de la calidad educativa es una de las búsquedas de nuestra institución y lo es, de modo especial, para el equipo PQM. Tras este objetivo es que intensificamos nuestro trabajo y el de todo el personal del colegio, en un esfuerzo orientado especialmente hacia los dos focos seleccionados para el corriente ciclo lectivo.

Como Uds. recordarán, a raíz de las encuestas realizadas anteriormente (una de carácter interno en el 2005 y la Encuesta SEIS+ - 2006), los miembros del grupo PQM, en acuerdo con el resto de los docentes, directivos y padres de la Comisión Directiva, decidimos detenernos en dos aspectos relevantes para el mejoramiento de

la calidad de la educación de nuestros alumnos.

El primer foco, de carácter pedagógico, es la evaluación y la autoevaluación como oportunidad de aprendizaje significativo para los alumnos.

El segundo foco apunta a promover y desarrollar, de modo especial, actitudes que surgen de los valores que el colegio sostiene en su ideario: la participación y el compromiso de los alumnos en cuestiones escolares que los afectan, para desarrollar habilidades indispensables en una sociedad democrática. El proceso de profundización del trabajo en los dos puntos enunciados fue comunicado en el mes de diciembre.

Los docentes, en sus respectivas secciones de trabajo del mes de febrero, propusieron proyectos o generaron mejoras a proyectos ya existentes, para poder implementar dichas medidas a partir del primer día de clases.

En el marco de este proceso, del 25 al 27 de junio recibiremos la visita de los "Peers" ("pares evaluadores" o "amigos críticos"), cuya tarea significará para

nosotros la posibilidad de obtener una opinión externa de especialistas en calidad educativa, cuestión que nos entusiasma y compromete. Pensamos que ellos podrán colaborar observando y realizando sugerencias acerca del camino que emprendimos y que decidimos transitar desde hace unos meses atrás.

Los Peers que hemos convocado por su experiencia en distintas áreas de trabajo son:

- Profesora Sonja Simon, Directora de la Primaria del Colegio Hölter, Buenos Aires
- Dr. Felix Emminger, Rector del Instituto de Formación Docente de Santiago de Chile
- Dr. Klaus-Wilhelm Lege, Vicepresidente Ejecutivo de la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana, Buenos Aires
- Studiendirektor Manfred Langegger, Vicedirector del Colegio Goethe, Buenos Aires

En el marco de esta tarea, el grupo PQM acercó a los Pares nuestras inquietudes acerca de los focos mencionados, que se presentan a continuación:

### Aspectos centrales de gestión escolar basados en la misión y metas del colegio (Entwicklungsschwerpunkte: s. Mission/Vision)

- a) Promoción de la disposición y capacidad para un aprendizaje permanente (Förderung der Bereitschaft und Fähigkeit zum lebenslangen Lernen)
- b) Promoción de la disposición y capacidad para asumir una actitud responsable y activa en una sociedad democrática. (Förderung der Bereitschaft und Fähigkeit zu einer verantwortungsvollen und aktiven Haltung in einer demokratischen Gesellschaft)

### Focos de trabajo 2007 - 2009, derivados de los aspectos anteriores

(daraus abgeleitete Foci für 2007-2009)

#### Foco 1:

La evaluación del rendimiento de los alumnos como oportunidad de aprendizaje (Die Bewertung von Schülerleistungen als Lernchance)

#### Foco 2:

El fortalecimiento de la participación de los alumnos en la vida escolar (Stärkung der Teilnahme der Schüler an der Gestaltung des Schullebens)

### Preguntas de evaluación a los Peers (Evaluationsfragen an die Peers)

#### Foco 1:

¿Cómo promueven los docentes la transparencia en la evaluación del rendimiento de sus alumnos? (Wie fördern die Lehrkräfte die Transparenz bei der Bewertung der Schülerleistungen?)

¿Cómo promueven los docentes en sus clases el manejo de los errores como oportunidad de aprendizaje para los alumnos?

(Wie fördern die Lehrkräfte in ihrem Unterricht den Umgang der Schüler mit ihren Fehlern als Lernchance?)

#### Foco 2:

¿Qué efectos tienen los órganos de participación previstos por el colegio (Consejo de Convivencia + Centro de Estudiantes) sobre la participación activa de los alumnos en la vida escolar?

(Welche Auswirkungen haben die in der Schule vorhandenen Mitbestimmungsgremien - Consejo de Convivencia y Centro de Estudiantes - auf die aktive Teilhabe der Schüler am schulischen Leben?)

### Pregunta sobre el trabajo del grupo PQM: (Frage zur PQM-Arbeit)

¿En qué ámbitos de la institución es visible el trabajo del grupo de gestión de calidad? (In welchen Bereichen der Schule wird die Arbeit der PQM-Steuergruppe sichtbar?)

Por otra parte, en esta etapa volvimos a administrar encuestas que nos permitieran analizar el estado de trabajo cotidiano en la escuela con respecto a los proyectos que comenzaron a implementarse.

Por un lado, les preguntamos a los alumnos de mayor recorrido en la institución (4º, 5 y 6º año del secundario) acerca de las cuestiones referidas al Foco Dos (participación del alumnado en la vida escolar).

Por otro lado, consultamos a los docentes como agentes directos del cambio, acerca del avance de la tarea relacionada con el Foco uno (evaluación y autoevaluación).

Los resultados de ambas consultas serán próximamente difundidos a través de la página Web.

Nuestra próxima tarea es la organización de la visita en sus aspectos más específicos, de un modo que nos permita aprovechar productivamente su estadía en nuestro colegio. Su agenda comprenderá, entre otras actividades, el recorrido por las instalaciones, la observación de horas de clase y el encuentro con distintos actores de la comunidad (alumnos, docentes, directivos y padres) para poder obtener información variada que les permita darnos un feedback acerca de las inquietudes planteadas para este año escolar.

Aprovechamos para agradecer, como siempre, el trabajo y el compromiso de cada uno de los miembros de esta comunidad que, desde el rol que cada uno desempeña, buscan brindar educación de excelencia para los alumnos de nuestro querido Pestalozzi. Y también para sugerirles: no se sorprendan si son convocados a una entrevista o si alguien va a observar clases. Tampoco si alguien les pregunta algo en un pasillo o en la vereda del colegio: no son periodistas, son nuestros amigos críticos.

**Gabriela Murray**  
Miembro del grupo de coordinación PQM

# Participación y construcción colaborativa

Las NTIC tienen una larga presencia en la escuela.

Ya desde la década del 80 se trabaja con los alumnos en la adquisición de habilidades informáticas y en la resolución de problemas interdisciplinarios.

La llegada de Internet permitió conectar a nuestros alumnos con escuelas extranjeras, indagar sobre contenidos de diferentes áreas y a los maestros nos ofreció y nos sigue aportando herramientas para complementar el trabajo cotidiano.

Desde hace unos años Internet, además, permite a sus usuarios ser partícipes de la construcción del conocimiento a través de espacios creados por sus participantes que promueven la colaboración en la construcción y transformación del conocimiento.

Esto se puede entender como un riesgo, ya que se torna difícil determinar qué información sirve y cuál fue elaborada con responsabilidad.

Pero al mismo tiempo nos presenta una gran oportunidad para alentar el uso significativo de Internet. Así es como los alumnos de cuarto grado comenzaron a participar de un

blog, (una página creada por los maestros para que contribuyan con aportes propios) acerca de la contaminación en la Ciudad de Buenos Aires.

Su participación actual es un éxito y los alumnos de cuarto grado acaban de invitar a otros grados para que colaboren con la construcción de su blog.

Los maestros y los chicos, junto con los profesores de computación, queremos invitarlos a visitar el blog ingresando en esta dirección: [www.contaminacionbsas.blogspot.com](http://www.contaminacionbsas.blogspot.com) y a reflexionar sobre los comentarios que hicieron los alumnos.

Equipo de 4º grado.

**Alejandra Degen Hiemer**

Organización de Eventos  
Ambientaciones  
Fiestas de 15 - Bar y Bat Mitzvá

Tel. 4784-2195 Cel. 15 5962 8838  
chaganaki@hotmail.com

**DRENAJE LINFÁTICO**  
(ESCUELA FÖLDI - ALEMANIA)

Reflexología podal

**Ana Siemsen**  
Tel. 4797-5026

**ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS**  
Clases individuales y grupales

Vicky Amado  
Demian Irbauch

tel: 4 613 9192 15 61470986  
e-mail: clasesdecastellano@yahoo.com.ar



## GRUPO MUSICAL HÚNGARO "KALÁKA"

El 19 de marzo actuó el grupo musical Kaláka para los alumnos del nivel primario.

En húngaro "trabajar en Kaláka" significa hacerlo en forma conjunta, y esto es lo que hacen estos cuatro músicos desde hace 26 años.

Nuestros chicos admiraron los distintos instrumentos, especialmente el cello, con el que uno de los músicos imitó todo tipo de onomatopeyas animales. También disfrutaron de la extraordinaria habilidad que demostró Miki -un argentino de ascendencia húngara- en el baile folklórico. Y grande fue la sorpresa del público cuando, casi sin darse cuenta, ¡aprendió una canción en húngaro! Los chicos hasta pudieron hablar alemán con algunos de los músicos.

Realmente el hecho de haber podido disfrutar de la música húngara y de haber recibido explicaciones sobre los distintos instrumentos, ¡fue algo muy especial!



## UNGARISCHE MUSIKGRUPPE IN DER PESTALOZZI-SCHULE

Am 19. März trat die Musikgruppe Kaláka vor den Schülern der Primaria der Pestalozzi-Schule auf. Auf Ungarisch heißt "in Kaláka zu arbeiten", dass man etwas *g e m e i n s a m* macht. Und die vier Musiker musizieren seit 26 Jahren zusammen!

Die Kinder bewunderten die verschiedenen Instrumente und vor allem das Cello, mit dem die Laute fast aller Tiere imitiert werden konnten. Auch Miki gefiel, ein Argentinier ungarischer Abstammung, der geradezu fabelhaft zu einem Stück tanzte.

Sehr überraschend war für die Schüler auch, dass sie, ohne es überhaupt zu merken, ein ungarisches Lied gelernt haben! Und mit einigen der ungarischen Musiker konnten sie sogar Deutsch sprechen!

Ungarische Musik zu hören und die einzelnen Instrumente erklärt zu bekommen, das war schon etwas ganz Besonderes!

## Proyectos prácticos en la materia "Tecnología"

*A continuación se describen dos proyectos de alumnos, uno dedicado a promover las habilidades manuales mediante la realización de un abrecartas en madera y otro que se ocupó del reciclado de plásticos. En este caso, los alumnos construyeron maquetas de ciudades o parques de diversiones con material de desecho plástico que juntaron en sus casas y en el colegio.*

### Praxis-Projekte im Technologie-Unterricht (2°A/B und 1°A/B)

Praktischer Unterricht bringt Abwechslung und fördert Lernprozesse.

Der Technologie -Unterricht bietet Möglichkeiten für manuelle Tätigkeiten, Kreativität und den Erwerb einfacher handwerklicher Fertigkeiten. Daneben ist auch theoretisches Wissen von Bedeutung (z.B.: über die Eigenschaften von Werkstoffen)

Eines unserer Projekte war die Realisierung einer einfachen Technologie in Form von Brieföffnern aus dem Werkstoff Holz.

In logischer Reihenfolge wurden individuelle Produkte gefertigt: Erörtern der Aufgabe, Entwürfe auf Papier zeichnen, Modelle aus Pappe herstellen, Auswahl geeigneter Modelle nach bestimmten Kriterien, Herstellung aus Holz mit einfachen Werkzeugen, Bewertung der Endprodukte, Ausstellung.



Ein weiteres Projekt beschäftigte sich im weiteren Sinne mit dem Thema Recycling von Plastik. Dazu sammelten die Schüler zu Hause und in der Schule Plastikmüll (man kann sich kaum vorstellen, welche Plastikberge sich innerhalb von zwei Wochen in den Klassenzimmern stapelten) und konstruierten anschließend entweder eine Stadt oder einen Freizeitpark. Gruppen wurden gebildet und innerhalb weniger Wochen entstanden Flughäfen, Gebäude, Fahrzeuge, Riesenräder oder Achterbahnen aus Cola-Flaschen, Joghurtbechern und Waschmittelpackungen. Das Projekt sollte zur Sensibilisierung bezüglich des Umganges mit Müll beitragen und erlaubte den Schülern, kreativ zu arbeiten.

Veit Asam, Fred Kaiser

## „Wenn Newton der Apfel auf den Kopf fällt,..."

dann ist man nicht im Physikunterricht, sondern in einem gemeinsamen Projekt im Fach Deutsch der 3° von Veronika Wachsmuth und 6° IB von Sigrid Hoffmann.

Ziel des Projektes war, sich zu Bewertungskriterien mündlicher Leistungen, speziell zum Bewerten von Schülerreferaten, auszutauschen. So arbeiteten die Schüler der 3° in ihrem Deutschunterricht mit einem Bewertungskatalog, der von ihrer Lehrerin im vergangenen Schuljahr mit der damaligen 3° entworfen und ausprobiert worden war. Mit diesem können auch Schüler einschätzen, welches Niveau das gehaltene Referat oder die mündliche Leistung eines Klassenkameraden hat. Dass das Transparentmachen von Bewertungen für Schülerleistungen ein nicht immer einfacher Prozess ist, wurde den Schülern schnell klar, aber auch, wie nützlich es ist, mit



klaren Bewertungskriterien sich am Notenfindungsprozess im Unterricht beteiligen zu können.

Ein anderes Ziel des Projektes war, über den eigenen Unterricht hinaus sehen zu können, zu vergleichen wie es andere machen und Erfahrungen zu sammeln. Deshalb besuchten Vertreter der beiden Klassenstufen sich gegenseitig jeweils in einem Unterrichtsteil, in dem Schülerreferate gehalten und mit verschiedenen Bewertungskriterien, z. B. auch denen des IB, eingeschätzt wurden.

So lernten Schüler der 3° zum Beispiel in einem Referat etwas über „Die Physiker“ von Dürrenmatt. Sie beobachteten Nicolas, der seinen Vortrag zu Newton hielt, um unter anderem dessen Gravitationsgesetz zu erklären und dazu in die Theaterrolle des Wissenschaftlers schlüpfte. Er hatte sich das extra für die Jüngeren ausgedacht- und kam natürlich mit seinem Vortrag gut an. Das zeigte sich auch in der anschließenden gemeinsamen Bewertung. Es wurde ebenfalls deutlich, wie fachmännisch auch jüngere Schüler ältere einschätzen können.

Aber auch die IB Schüler beobachteten Schülerreferate der 3°.

Der geführte Prozess der Einbeziehung von Schülern bei der Bewertung trägt bereits erste „Früchte“. Das zeigte sich an der Einschätzung eines Gruppenreferates (Leonardo, Camilo und Marcelo) zu einem doch sehr schwierigem Thema „Die Situation im Irak“. Leandro und Javier aus der 6° IB konnten feststellen: „Ich glaube, dass ich, als ich in eurer Klassenstufe war, noch nicht so ein gutes Referat halten konnte wie ihr.“

Welch großes Lob!

An diesem Projekt beteiligten sich auch deutsche Austauschschülerinnen mit viel Engagement und kritischem Einschätzungsvermögen.

Wenn Schüler ihre Leistungen und die anderer mit Hilfe klarer Bewertungskriterien besser einschätzen lernen, werden sie auch den Anspruch an ihre Leistung besser erkennen und verstehen.

## Quando a Newton le cayó la manzana sobre la cabeza...

No. No estamos en clase de física, sino en un proyecto de alemán compartido entre un curso de 3° a cargo de Veronika Wachsmuth y 6° año IB a cargo de Sigrid Hoffmann.

El primer objetivo del proyecto fue el intercambio referido a la evaluación de producciones orales, centradas en exposiciones. Los alumnos de tercero trabajaron con una matriz de evaluación elaborada el año pasado por la docente con el tercero de entonces. Con esta matriz los alumnos pudieron evaluar el nivel de sus exposiciones y las producciones orales de sus compañeros. Fue visible lo dificultoso que resulta el proceso hacia la búsqueda de la transparencia en la evaluación de los aprendizajes. A su vez, los alumnos pudieron apreciar la utilidad de una co-evaluación basada en criterios de evaluación públicos y consensuados.

El segundo objetivo del proyecto fue el intercambio y la comparación de experiencias. Por este motivo, los representantes de uno y otro curso se visitaron mutuamente en las horas en las que se presentaron las exposiciones, disponiendo de diversas matrices de evaluación (por ejemplo, aquellas usadas en el Bachillerato Internacional).

De este modo, alumnos de tercero presenciaron la exposición sobre "Die Physiker" de Dürrenmatt: observaron a Nicolás en su presentación sobre Newton, quien en el rol teatral del científico, explica su teoría gravitacional. La adaptación realizada por Nicolás en función de los jóvenes resultó en un plus para su presentación, hecho que se evidenció en la co-evaluación posterior, en la que también fue evidente cuán competentes pueden ser los más jóvenes al evaluar a los mayores. También los alumnos del IB observaron exposiciones grupales en tercer año.

El proceso de involucrar a los alumnos en la evaluación trae sus primeros frutos, como lo demuestran los comentarios de Leandro y Javier (IB) sobre la presentación de un tema complejo como "La Situación en Irak" a cargo de Leandro, Camilo y Marcelo: "Creo que yo no hubiera logrado una presentación de este nivel en tercer año."

Del proyecto también participaron entusiastamente y con aportes críticos alumnas alemanas de intercambio.

Finalmente, consideramos que si los alumnos aprenden a evaluar su propio rendimiento y el de otros con ayuda de criterios de evaluación claros y transparentes, estarán en condiciones también de reconocer y mejorar sus propias expectativas de logro.

**Sigrid Hoffmann**  
Fachlehrerin Deutsch IB  
übersetzt:  
**Veronika Wachsmuth**  
3° Deutsch Fachlehrerin

## Reiseimpressionen: Schüleraustausch 2006/2007

### Vier Schüler schreiben zur Deutschlandreise

Así expresan mediante fotos y textos sus vivencias en Berlín los alumnos del actual 5º año que participaron en el intercambio a Alemania 2006/2007. La visita guiada a Berlín se inscribe en el marco del programa de intercambio cultural (PIC) que lleva a cabo el colegio.



Wenn ich dieses Foto sehe, denke ich an viele Sachen.

Zuerst erinnere ich mich an Berlin. Eine wunderschöne Stadt.

Ich habe dort viel Spaß gehabt. Dieses Foto habe ich mit einigen Freunden aufgenommen, um zu zeigen, wo die Berliner Mauer war. Die Berliner Mauer war eines der bekanntesten Symbole für den Kalten Krieg und für die Teilung Deutschlands. Wenn ich an diese Zeit denke, denke ich an die Tausenden Familien, die sich trennen mussten. Jetzt, 18 Jahre nach dem Mauerfall, bleiben sehr viele Familien noch immer getrennt. Viele Leute haben sich wegen des Verlustes ihrer Lieben umgebracht. Andere konnten in andere Länder ausreisen. Bei dem Versuch, die gefährlichen Grenzanlagen in Richtung West-Berlin zu überwinden, wurden viele Menschen auch getötet. Ich finde diese Zeit sehr interessant, wichtig und traurig.

#### 25.2.07

Wir sind um 7 Uhr aufgestanden. Alle waren ganz müde wegen der langen Reise. Eine halbe Stunde später haben wir gefrühstückt. Um 9 Uhr sind wir mit einem Bus durch die Stadt Berlin gefahren. Ein Berliner, unser Reiseleiter, hat von der Geschichte Berlins erzählt. Wir haben viele wichtige Plätze, Museen und Gebäude besucht. Auf dem Bebelplatz haben die Jungen Fußball gespielt und die Mädchen Fotos gemacht. In der Nähe vom Checkpoint Charlie Museum haben wir diese Platte auf dem Boden gelesen. Es hat uns überrascht, weil wir nicht wussten, dass es dort einen Teil der Berliner Mauer gab. Als wir das bemerkt hatten, haben wir schnell ein Foto gemacht. Wir wollten zeigen, dass es heute, 46 Jahre nach ihrem Aufbau, in Berlin keine Trennung mehr gibt.

Cecilia Sandmann 5ºB



Dieses Bild entstand auf der Deutschlandreise in Berlin an der „Mauer“. Das Originalfoto wurde im Kunstunterricht bearbeitet und es entstand eine neue Wirklichkeit. Das Foto wurde mit einem Digital-Fotoapparat aufgenommen.

An diesem Tag haben wir eine Tour mit einem Bus durch Berlin gemacht. Wir haben viele interessante Plätze besucht. Das Brandenburger Tor, Check Point Charlie, das Technische Museum, das Jüdische Viertel, waren einige von den Orten, die wir dort gesehen haben. Am Ende waren wir an der Berliner Mauer.

Ich habe das Foto ausgewählt, weil wir, Pestalozzischüler der 5º, alle zusammen dort waren und ich eine sehr gute Zeit verbringen konnte. In Berlin waren wir an vielen verschiedenen historischen Plätzen, aber ich bin der Meinung, dass die Berliner Mauer der beste Platz war, den wir besucht haben.

Außerdem weiß ich, dass „die Mauer“ ein Symbol für die Geschichte ist. Es war sehr interessant dort zu sein und einen so wichtigen Ort kennen zu lernen.

Auf jeden Fall werde ich die Reise für mein ganzes Leben in Erinnerung behalten. Deutschland/ Berlin, den 23.Februar 2007.

Alejandro Kahn 5ºA

#### Zugverspätung

Es war ein schöner Tag, aber nicht wegen des Wetters, sondern weil ich eine ganze Woche allein mit Mathias verbracht hatte. Um 15:00 Uhr nahm ich den Zug, um wieder nach Hannover zu fahren. Von Heidelberg bis Hannover sind es fast 6 Stunden mit dem Intercity. Deshalb kaufte ich ruhig ein Brötchen, denn ich war sehr hungrig. In Hannover hatte ich normalerweise das Mittagessen zu Hause. Meine Gastmutter kocht überhaupt sehr gut und außer Kohl aß ich alles. Im Zug konnte ich mein Brötchen essen. Ich war satt und deshalb wollte ich schlafen. Ich habe das zum Glück geschafft, denn sonst wäre die Reise zu langweilig gewesen. Nach 4 Stunden bin ich aber plötzlich aufgewacht. Mein Handy klingelte. Mein Gastvater rief an, um zu wissen, ob der Zug Verspätung hatte. Eigentlich sollte ich schon in Kassel sein, aber wegen der Verspätung war der Zug erst in Frankfurt. Ich wusste das nicht, weil ich geschlafen hatte. Deshalb antwortete ich meinem Gastvater, dass der Zug pünktlich wäre. Eigentlich war das kein Problem. Die Probleme würden danach kommen. Danach hat er wieder angerufen. Er sagte, dass in Deutschland ein Orkan wäre und dass mein Zug der letzte in ganz Deutschland war, der weiterfährt. Ich hatte wirklich Angst! Nach einer halben Stunde sagte der Zugfahrer, dass der Zug in Kassel anhalten würde. Das Problem kam!!! Ich guckte auf meine Uhr und es war schon spät: 21 Uhr. Der Kasseler Hauptbahnhof ist groß. Ich war allein und ich sollte dort übernachten. Eine Frau des Service Point gab mir einen Stempel, damit ich einen anderen Zug nehmen könnte. Ich rief meine Familie an und sie haben mir gut berichtet, was in Deutschland passierte. Zum Glück waren sie ruhig und ich habe gut verstanden, dass alles in Ordnung war. Ich sollte nur die ganze Nacht warten. Bis 22 Uhr war der Bahnhof voll und ich aß eine Bratwurst mit Pommes. Aber nachher war er leer und ich musste 12 Stunden auf diesem Bahnhof mit einigen Betrunknen warten. Ich hatte ein Buch und die ersten 2 Stunden habe ich es durchgelesen. Aber danach wusste ich nicht mehr, was ich machen sollte. Plötzlich kam eine Frau und sie fragte mich, ob ich mit ihr nach oben gehen wollte. Ich bin mitgegangen. Sie machte eine Tür auf und hat mir ein Brötchen mit Butter gegeben. Danach hat sie mir einen bequemen Sessel gezeigt, wo ich schlafen konnte. Um 8 Uhr fuhr ich dann endlich nach Hannover ab.

Glücklicherweise gibt es in jedem deutschen Bahnhof eine Bahnhofsmission!!!

Javier Fernández Alvarez 5ºB



Dieses Foto entstand während der Deutschlandreise 2007 in der Hauptstadt Berlin, die die Pestalozzi-Schüler auf einer Studienreise kennen lernen konnten.

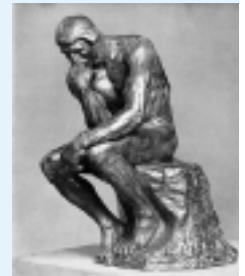
Einer meiner Freunde hat dieses Foto in Berlin

## „Ich denke , also bin ich“ René Descartes

### „Das Denken ist das Selbstgespräch der Seele.“ Plato

Im Zusammenhang mit diesen und anderen Zitaten setzten sich die Schüler der 6º (Secundaria) im Fach Kunstgeschichte mit Plastiken des französischen Künstlers Auguste Rodin auseinander. Sie lernten die Skulptur „Der Denker“ kennen, von der es 20 Originalversionen in der Welt gibt, eine davon steht auf der Plaza Congreso vor dem Parlamentsgebäude in Buenos Aires. Die Schüler hatten sie bis zu diesem Zeitpunkt in ihrer Stadt nicht wahrgenommen. Eine Woche später zeigten sie mir zu meiner Freude stolz ihre von der Plastik aufgenommenen Fotos.

Aber auch im von mir so geschätzten wunderbaren Museum Bellas Artes, einem großen Schatz dieser Stadt, kann man Skulpturen wie das weltberühmte Werk „Der Kuss“ von Rodin sehen. Also Anlass genug, einen Unterrichtsgang zu unternehmen, den ich mit Unterstützung der Schule organisieren konnte.



#### „Pienso, luego existo“, René Descartes

#### „El pensamiento es el monólogo del alma“. Platón

En relación con estas y algunas otras citas, los alumnos de 6º año de la secundaria trabajaron con esculturas del artista francés Auguste Rodin en la materia historia del arte. Se les presentó la obra "El pensador", que tiene 20 versiones originales en el mundo, de las cuales una está ubicada en la ciudad de Buenos Aires, en la Plaza Congreso, enfrente del edificio del Congreso de la Nación. Hasta ese momento, los alumnos no sabían que una de estas obras se encontraba en su propia ciudad. Una semana después, para mi gran alegría, me mostraban con orgullo las fotografías que le habían sacado a la estatua. Pero también en el Museo de Bellas Artes, un sitio maravilloso que aprecio mucho y considero un elemento valioso del acervo cultural de esta ciudad, se pueden ver esculturas de Rodin, como por ejemplo, la obra "El beso", mundialmente famosa. Razón suficiente para realizar una visita guiada con los alumnos, que pude organizar con el apoyo de la escuela.

Sigrid Hoffmann (Fachlehrerin Kunstgeschichte 6ºA/B)  
Traducción: Susana Mayer

## Camila Fleischer und Juana Alfonso escribieron danach im Unterricht reflektierend dazu:

Im Kunstunterricht der 6º haben wir verschiedene Kunstwerke von A. Rodin kennen gelernt und an ihnen gearbeitet. Wir kannten zwar den Künstler A. Rodin, aber wir hatten noch nie seine Werke analysiert und intensiver betrachtet. Am Anfang haben wir zum Thema „Der Denker“ gearbeitet und dabei unterschiedliche Zitate und Denkerfiguren untersucht.

Später haben wir „Das Höllentor“, in dem sich die Denkerplastik befindet, kennen gelernt.

Zu diesem Werk wurde Rodin von Dantes „Göttliche Komödie“ inspiriert.

Nach einem geschichtlichen Ereignis gestaltete der Künstler „Die Bürger von Calais“. Über Standszenen wie im Theater haben wir uns den dargestellten verschiedenen Seelenzuständen dieser Figuren genähert. Nach diesen vielen theoretischen Kenntnissen, waren wir gut gerüstet, um ins Museum zu gehen.

Im April besuchten wir das Museum Bellas Artes, in dem für uns eine spezielle Führung vorbereitet worden war.

Endlich konnten wir die Werke des Künstlers Auguste Rodins sehen! So sahen wir zuerst das Werk

„Der Kuss“, eine schöne und beeindruckende Plastik. Neben anderen Bildwerken auch den „Schlüsselträger“ aus den „Bürgern von Calais“.

Im Museum konnten wir auch Werke von Miró, Chagall, van Gogh, Degas, Modigliani und argentinischen Künstlern wie Xul Solar, Berni und Quinquela sehen und viele Informationen zu ihrem Schaffen erhalten, da sie Vertreter verschiedener Stile und Epochen waren. Es war eine gute Erfahrung, einige Kunstwerke aus unserem Land zu sehen.

Wir waren sehr zufrieden mit dem Besuch, „da die Betrachtung von Originalen den Unterricht dynamischer macht und auch emotionale und nicht nur theoretische Beziehungen zu Kunstwerken entstehen können.“

Wir empfehlen allen Schülern dieses Museum, da es sehr interessant ist.

Karolina und Eugenia: „Wir haben viel gelernt und planen noch einmal dorthin zu gehen.“

Agustina und Nataly: „Wir finden es sehr wertvoll ins Museum zu gehen, weil es den Unterricht dynamischer macht. Mit dynamischer meinen wir, dass es nicht nur Theorie ist, sondern auch emotionale Beziehungen zum Kunstwerk entstehen können.“

Julián, Santiago und Sebastian: „Was man in der Klasse nicht so gut sehen kann, ist, dass die Figuren viele schöne Details haben und perfekt sind. Das konnten wir im Museum viel besser sehen.“

Victoria, Paula und Santiago: „Es war schön für uns, auch Kunstwerke von unseren argentinischen Künstlern zu sehen. Es gab viele, die wir noch nicht kannten.“

Pamela, Florencia und Katia: „Wir finden es sehr gut, dass man im Museum Bellas Artes Werke von Rodin sehen kann.“

Malena und Luz: „Rodin war super! Wir finden es wichtig, im Museum sehen zu können, was wir in der Schule gelernt haben.“

Julián und Hernán: „Wir haben die Führung sehr genossen und es war sehr interessant, die im Unterricht kennen gelernten Kunstwerke mit denen im Museum vergleichen zu können.“

im Februar 2007 mit meiner digitalen Kamera gemacht. Ich habe es als Favorit unter meinen Fotos ausgewählt, weil es meiner Meinung nach sehr schön und auch lustig anzusehen ist. Ich bin mit meinen drei besten Freundinnen darauf zu sehen.

Ich glaube auch, es repräsentiert das, was meine Schulkameraden und ich in Berlin gemacht haben, weil der Hintergrund die Berliner Mauer ist. Sie symbolisiert wohl den wichtigsten Teil der Geschichte dieser Stadt, die wir zusammen kennen gelernt haben.

Für mich war diese Erfahrung ganz aufregend so wie komisch, da wir „Spaß“ hatten, wo früher viele Leute gelitten haben. Trotzdem konnte man sich vorstellen, was sie gefühlt

haben, wenn sie abgegrenzt von ihren Familien vor der Mauer standen.

An diesem Tag, als wir die Mauer besuchten, unternahmen wir eine Tour mit einem Bus durch die ganze Stadt. Und so sind wir sehr oft auch über die „Linie“, wo einst die Berliner Mauer stand, gefahren. Sie trennte die ganze Stadt in zwei Teile, die beide ihre Eigenschaften und ihre Geschichte hatten.

Ich habe einen Namen gedacht: „Schönheit über Tragödie“. Die Schönheit wäre die Malerei, die viele Menschen auf die Mauer gemalt haben, und die Tragödie wäre die Mauer, die so viel Traurigkeit gebracht hat.

Martina Müller, 5ºB





## ENCUENTRO PROMOCIÓN 1980

Entre las diversas actividades sociales que de vez en cuando se realizan para alimentar lazos con aquellos ex-alumnos que están viviendo en el exterior, en esta oportunidad un grupo de ex-alumnos de la promoción 1980 del Pestalozzi se encontró en Carmela Restaurante en Martínez el pasado viernes 30 de abril de 2007.

Entre los presentes estaban (ver foto grupal de izquierda a derecha)



Estela (novia de Felix Mayer), Cris Cavallotti, Sofia Duich, Marcela Cura, Monica Beinstein (esposa de Alejandro Verzoub), Viviana Pinhasi (esposa de Claudio Schutz), Fernanda Oliden, Alejandro Verzoub, Dany Pointner, Eduardo David Meyerhardt, Claudio Schutz, Agustín Trovatto, Francisco Kaploean (esposo de Cris Cavallotti), Felix Mayer..

Cualquier parecido con la última cena de Leonardo Da Vinci es pura casualidad...



# ¡¡¡SI LO SABE, ESCRIBA!!!

Desafiamos a los egresados del Pestalozzi a que participen en esta trivía del recuerdo, enviándonos vía email a: [egresados@pestalozzi.edu.ar](mailto:egresados@pestalozzi.edu.ar) la respuesta a las 4 preguntas que encontrarán a continuación. Hay tiempo para enviar la respuesta hasta el día 20 de junio de 2007. Por favor enviar un e-mail con el título: **"Si lo sabe escriba-Pestalozzi"** y en el cuerpo del email detalle las respuestas correspondientes a cada pregunta, y al final adjunte su nombre completo, año de egreso del colegio en primaria o secundaria. Las respuestas y el listado de los que hayan acertado será publicado en la próxima edición del boletín.

### PREGUNTA NÚMERO 1:



Identifique el nombre de la docente y de 3 alumnas que conformaron el equipo de volley en los años 70.



### PREGUNTA NÚMERO 2:

Identifique el nombre completo de la docente, y en qué año egresó esta promoción en el secundario? (una pista: la foto data de 1965).



### PREGUNTA NÚMERO 3:

En la imagen hay 3 alumnos con el mismo apellido. ¿Puede identificarlos con nombre y apellido? Entre los presentes hay dos ex-alumnas que en la actualidad son madres del Pestalozzi ya que sus hijos estudian o estudiaron en nuestra institución. ¿Puede contarnos quiénes son?

### PREGUNTA NÚMERO 4:



Esta foto grupal data de 1973. ¿Puede identificar con precisión el año en que esta promoción egresó?

Yapa final: ¿se anima a escribir los nombres completos de los tres profesores alemanes que acompañan al grupo?



## VOLEY PARA EX-ALUMNOS Y AMIGOS DEL PESTA

Coordinadora: Anita Siemsen

### TRADUCCIONES DE ALEMÁN

**Susana Mayer**

Traductora Pública, UBA  
Atención a particulares, profesionales, estudiantes empresas e instituciones

Nuevo teléfono  
**4555-0308**

E-mail: [smayer@arnet.com.ar](mailto:smayer@arnet.com.ar)  
[mayer.susana@gmail.com](mailto:mayer.susana@gmail.com)

[www.smayer.com.ar](http://www.smayer.com.ar)



### laboratorio óptico

Óptica especializada  
Lentes multifocales  
Gabinete infantil

Gabinete de lentes de contacto

**Atención personalizada**

Descuento a la comunidad pestalozziana

**Vuelta de Obligado 2335**

Tel. 4781-4555 / 4787-3704

**Sucre 1869** (esquina Tomkinson)

**Complejo Paneco Plaza** - San Isidro

Tel. 4737-1756

### LIBROS EN ALEMÁN DEUTSCHE BÜCHER

## Das Haus des Buches

Primera Editorial Argentina de Libros Alemanes

Libros de texto  
Cuentos  
Novelas  
Literatura

DVD's  
CD's  
Música  
Soft



Uniendo culturas...

**NOVEDAD 2007 - LIBROS EN INGLÉS 20% DE DESCUENTO**

**OFERTA ESPECIAL CLIENTES DAS HAUS DES BUCHES**

Tel. 0810-333 - 4105 - Email: [hola@dashauesdesbuches.com](mailto:hola@dashauesdesbuches.com)

Web: [www.dashauesdesbuches.com](http://www.dashauesdesbuches.com)



Los chicos de las salas de 4 años conversaron acerca de las familias y de los trabajos y jugaron con algunos elementos que usan los papás y mamás habitualmente. Algunos primeros comentarios de los chicos fueron los siguientes:



**Los papás trabajan para:**

► Tener dinero para comprar cosas importantes para el trabajo, para los hijos: ropa, zapatillas, remedios, comida. También vino, y Gancia. Para pagar colectivos, viajar en tren, taxi o subte, para ir de vacaciones.



► Mi papá trabaja en Uruguay y mi mamá en el tren.  
 ► Es arquitecto: son los que hacen los planos de las casas.  
 ► Mi papá trabaja de que no se vuelque la comida y mi mamá de cumpleaños y le ayuda a mi hermanita.  
 ► No sé de qué trabajan mi papá y mi mamá.

► Mi papá trabaja de películas y mi mamá de edificios  
 ► Fabrica bolsos y mi mamá trabaja de lupas, mira lo que escribe  
 ► Mi papá trabaja de barcos y paga monedas para ir a navegar en su barco...



► Mi papá trabaja de fotos  
 ► Mi papá trabaja con la computadora y está viendo a qué lugar nos podemos ir de viaje  
 ► En la oficina y mi mamá de gimnasia  
 ► De dos cosas: de computadora y papeles. Mi mamá trabaja de papeles



# JARDI HUMOR

**SALAS DE 2 AÑOS:**

Ma. Cristina se va con su guitarra de la sala de 2, turno tarde, y **Simón** comenta: —¿va ChanChan?  
**Francisco** le muestra a María José los brazos: — "Me poníó Titi Off"  
**Dalmiro** señala los animalitos para que María José se los nombre y él los repita:  
 —Oso, "osho"  
 —Gato: "ato"  
 —Pato: "ato"  
 —Ratón: "atón"  
 —Mapache: ..."shi"  
 —Conejo: ..."shi"  
 María José: —Simon, ¿viniste en tren?  
**Simón:** —¡No, en el Mitre de Simón!

**SALAS DE 3 AÑOS:**

María Cristina se estaba presentando en la sala y **Vicky** dice:  
 —Yo también tengo un instrumento en mi casa, que se toca con la boca, por eso se llama "micrófono".  
**Emi:** —¡Mirá, ella "empezó" bombacha!  
 María José: —¡Qué grande que estás, Fausto!  
**Fausto:** —Algunas remeras del cole no me entran más...  
 María José: —¡Es que estás tan grande!  
**Fausto:** —No... es que se me "agordó" la cabeza.  
**Vera** sube a la trepadora grande y al notar que se asusta le preguntan: —¿tenés vértigo?  
 Ella responde: —A mí no me gustan los vértigos, cuando me pongo "vértiga" no me gusta... por los agujeros.  
 Dos semanas después baja contentísima del tobogán grande: —¡Ya no soy más vértiga!  
**Iván** comenta sobre sus zapatillas: —no son de pelota de fútbol, son de tortuga (porque tienen un dibujo).  
**Wences:** —A mí me viene a buscar mi mamá, porque mi papá esta trabajando...  
**Kari:** —Y... a esta hora muchos papás todavía están trabajando, no? Pero hay otros que a veces se pueden "escapar" antes...  
**Niti:** —Sí, hoy el mío se "escapa" y yo lo voy a "atrapar"...  
**Lola:** —"Olo un olor muy estaño aquí".  
**Lautaro:** —¡Anabella, mirá lo que traje hoy! Una "mónica" (armónica).  
**Francisco** fue al baño y usó muuucho papel higiénico  
**Karina:** —Franchu... ¿todo ese papel necesitabas?

**Fran:** —Sí...es que no hice un pis...  
**Karina:** ¡¡Ah!! ¿Y qué hiciste?  
**Fran:** ¡¡¡Hice dos pices!!!  
**Emilia:** —Cuando era chiquita... pero chiquita bebé ¿eh?... y tenía 2 años, en un serenito me tocó el "tuaje" ese de san Antonio, ¿viste?  
**Trixi:** —¡Uh, te picaron mucho los mosquitos!  
**Francisco:** —¡No, me picó uno!  
**Trixi:** —Debe haber dicho que sos muy rico.  
**Fran:** —¡Los mosquitos no hablan!

**SALAS DE 4 AÑOS:**

Jugando, **Lucas** quedó acostado en el piso... se escucha: —¿Está muerto? Sí, le estoy poniendo un remedio.  
 —¿Cómo te llaman en tu casa **Gaspar?** — Me dicen: Amor... y también mi amor.  
 Hora de salida del Jardín  
 Era mediodía... Eloy luce su reloj y ante la pregunta ¿Qué hora es? Responde: —¡Hora de comer!  
**Tomí,** —¿a qué estás jugando? A lo mismo que Juan, porque cuando estoy aburrido y no sé qué hacer, copio a otro que parece que sí sabe lo que hace  
 Poniendo repelente en crema, **Gaspar** sugiere: —Poneme en la barba también.  
 Repasábamos los nombres de los colores en alemán. Comenzamos con los colores otoñales: rojo, amarillo, naranja, marrón  
**Helga:** —Das ist "braun" (marrón).  
**Iván:** —Ah... Igual que "brownie".  
 Helga les comentaba a los chicos que Luana no estaba viniendo porque tenía fiebre. **Mora,** muy segura diagnosticó: — ¡"Seguro tiene estreptococos!"  
 Lorenzo le pidió a Helga, nuevamente, atarle sus cordones  
**Helga:** —¡Lorenzo, estos cordones se desatan cada 2x3!  
**Lorenzo:** —Sí, y 4x3 son las camionetas 4x4 a las que les falta una rueda.

**SALAS DE 5 AÑOS:**

**Lola:** —a mí me gusta el ruido del ventilador... porque me "rejala", me deja tranquila.  
**Mechi** tiene un raspón en la cara: —"¡Me lo hice con un edificio!"

**PRODUCCIONES FOTOGRÁFICAS**

**Silvina Beltramino**

retratos  
 álbum de familia  
 books infantiles  
 taller de fotografía para niños

Tel.: 4781-0073 cel.: 15 5961 7365  
 Mail: silvibeltra@yahoo.com  
 Conde 473 dto. 2 COLEGIALES

**ESTUDIO DE DANZAS**

**Silvia Roller**

Danzas Clásicas - Modern Jazz  
 Hip-hop - Contemporáneo  
 Barre a Terre - Tap - Arabe  
 Danzas de Salón (parejas o indiv.)  
 Yoga (iyengar)  
 Gimnasia con Pilates - Esferodinamia

**NIÑOS - ADOLESCENTES - ADULTOS**

Virrey Del Pino 2352  
 Teléfono 4781-4172  
 silviaroller20@yahoo.com.ar

**Consultoría Psicológica Sistémica**

Terapias breves

Clr: **Renata Ebrlich**

- Desarrollo personal
- Crisis vitales
- Orientación a padres
- Familia
- Niños

**15-53-37-59-77**  
 4542 9911  
 renicounselor@yahoo.com.ar

**MARIA KIRSCHBAUM**

(mamá del colegio)

**Técnica en Nutrición**

- Asesoramiento Nutricional
- Coordinación de Grupos
- Educación Alimentaria
- Descenso de peso
- Mantenimiento

COMUNICARSE AL  
**15 6750 2011**

## Programación Cultural

### JUNIO

#### Conciertos

En el marco del 150 aniversario del inicio de las relaciones diplomáticas entre Alemania y Argentina

9 de junio 20.00 hs

**Beatriz Costa**, mezzo-soprano

**Carlos Koffman**, piano

Obras de: Gustav Mahler, Joseph Haydn, Félix Mendelssohn, Johannes Brahms.

Comentarios: **Edgardo Cianciaroso**

Entrada \$ 10.-

16 de junio 20.00 hs

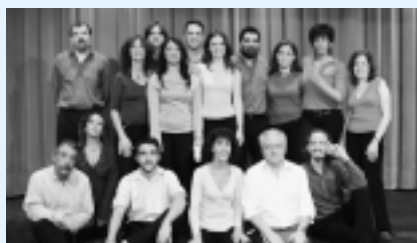
**Marcelo González**, clarinete, corno di bassetto

**Alejandro Labastia**, piano

Obras de: Johannes Brahms, Luciano Berio, Karlheinz Stockhausen, Antón

Webern y Alban Berg

Entrada \$ 10.-



23 de junio 20.00 hs

#### "Vocal-consonante"

La agrupación "Vocal Consonante" se creó en el año 2000 bajo la dirección de **Eduardo Ferraudi**, gracias a la inquietud de un grupo de cantantes de abordar un repertorio

popular con rigor artístico y fresca. Su repertorio consta mayoritariamente de música popular argentina (folklore y tango) y americana (latinoamericana, negro spirituals, jazz), además de incursionar por obras del repertorio académico universal de cámara.

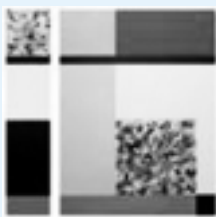
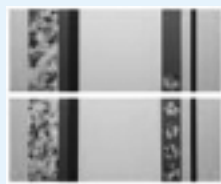
Entrada \$ 10.-

#### Exposición

Miércoles 6 de Junio, 19 hs

Inauguración de "Jugando" técnicas mixtas de

**Mara Andrea Boni**



## NUESTROS TALLERES

MÚSICA TEATRO AJEDREZ

SAXO BATERÍA COMICS

EL CLUB DE LAS PALABRAS

VIOLÍN GUITARRA

PIANO BAJO AUDIOPERCEPTIVA

CORO DE PADRES Y AMIGOS DEL COLEGIO

SEMINARIO DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL  
(para jóvenes y adultos)

TALLER DE LITERATURA PARA JOVENES

CINE DEBATE

SEMINARIO CINE Y PINTURA

#### INFORMES E INSCRIPCIÓN:

**Asociación Cultural Pestalozzi - Extensión Cultural**  
Freire 1882 - Belgrano R - Martes a viernes de 14 a 19 hs  
4552-0670 / 5824 - int 134 - [cultura@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:cultura@pestalozzi.esc.edu.ar)

#### Proyección

Miércoles 13 de junio 19 hs.

En el auditorio



#### Negro Che

"¿Hay afrodescendientes negros en la Argentina? La mayoría de los argentinos diría que no, pero esa es una respuesta errónea".

El director **Alberto Masliáh** (papá del colegio) nos presenta su film testimonial: "Negro Che", sobre la cultura negra en la Argentina, de cómo fue negada sistemáticamente y de los esfuerzos actuales por recuperarla.

La ópera prima de Alberto Masliáh narra la historia de los afro-argentinos enfocando la lucha que hoy en día deben emprender para sobrevivir a la asimilación y la "invisibilización" en la Argentina. "Negro Che" se propone iluminar la triste historia de desaparición y miseria a la que el Estado y la sociedad argentina los ha llevado a lo largo de más de cinco generaciones. Esta historia de exterminio y discriminación está lejos de pertenecer al pasado. Por ello, "Negro Che" busca contribuir con la sensibilización de nuestra sociedad desmitificando su desaparición y aportando así a la modificación de las acciones que día a día reproducen la lógica de la exclusión de los grupos y sectores marginales atentando contra los derechos más esenciales de los seres humanos.

Entrada libre y gratuita

Proyección con la presencia del autor, quien responderá las preguntas que surjan de la misma.

*Miguel Cejas*

ABOGADO

#### Transporte Aéreo y Turismo

*Daños a pasajeros, equipajes y cargas.  
Sobreventa y cancelación de vuelos.  
Incumplimiento contratos de turismo.*

Tel/Fax 4543-6724  
[macejas@arnet.com.ar](mailto:macejas@arnet.com.ar)

**Alemán XXI**  
CENTRO de IDIOMAS (dée. 1965)

DIRECCION: **HARRIET VINOUCR**

#### • ADULTOS

Cursos ESPECIALES para PADRES  
(con contenidos que tus HIJOS  
estudian en el COLEGIO y mucho más...)

#### • ADOLESCENTES

#### • NIÑOS

Cursos ESPECIALES y de  
Preparación p/NUEVOS ingresantes  
en PREESCOLAR y PRIMARIA

#### • Sprachcafé p/ex-alumnos

Av. CABILDO 2040 • L. 68  
**4706 • 2662**

**anadar**

ESCUELA DE NATACIÓN

Técnicas de nado, rehabilitación  
Schwimmabzeichen - D.L.R.G.  
individual y pequeños grupos

**Ana Siemsen**

Profesora Nacional de Educación Física

**4797-5026**



**RÊPU-HUE Viajes**

(EN COMBI / CAPACIDAD HASTA 12 PASAJEROS)

Pools escolares  
Viajes  
Traslados  
Excursiones  
City Tours  
Eventos  
Cenas Shows

MIGUEL ANGEL MARIANELLI

Teléfono: 4502-6355

Celular: 154-146-8355

Correo: [repuhue\\_viajes@hotmail.com](mailto:repuhue_viajes@hotmail.com)